

Секция № 7. Общая педагогика. Актуальные проблемы образования в школе и вузе (кафедра педагогики)

В.В. Айрапетова

Диалог культур в средней школе

Процесс интернационализации культур затронул проблему трансформации сложившихся веками механизмов социокультурного наследования, переосмысления национальных ценностей в контексте общечеловеческих императивов. Образование встало перед необходимостью выполнять универсальную культурную миссию как гаранта сохранения и развития достижений и норм цивилизации, формирующих реального человека. Разнообразные формы сохранения, накопления и обогащения традиций, интеллектуального и духовного потенциала нации составляют уникальный вклад каждой нации в общечеловеческую цивилизацию. Как носитель культурного начала человечество может сохраняться и развиваться только при сохранении, взаимодействии и прогрессе составляющих его этносов, их языков и культур. Образование, в какой бы форме оно ни осуществлялось, включает национальную составляющую, что обусловлено его исходной задачей – ориентацией на усвоение достижений национальной культуры.

Отечественная школа накопила немалый опыт использования богатого культурного наследия народов России в учебно-воспитательных целях. Есть тысячелетний фундамент народного национального воспитания – традиционная педагогика, традиционная культура воспитания, на которой пока держится современное образование. Одновременно это своего рода сердцевина, духовный стержень гуманистической педагогики. Для национального возрождения необходимо обращение к национальным педагогическим традициям, создание атмосферы диалога и взаимопроникновения различных культур.

Диалог как культурный феномен имеет веские философские основания и призван отразить в специфически преломленном виде многоплановость и противоречивость социальной и научной действительности. Культ собеседования, живого непосредственного общения, межличностных контактов равноправных партнеров, заинтересованных в нахождении истины, составлял и составляет одну из важных особенностей культуры и образования.

Проблема диалога как способа позиционного обмена уходит корнями в далекое прошлое, где диалог возникает в качестве способа культивации искусства убеждения, т.е. эффективного управления умами и чувствами людей посредством использования языка и логики. Это было продиктовано запросами общества еще в античный период, когда софисты, приняв при анализе познания за исходный пункт общение человека не с природой, а с другими людьми, открыли специфический коммуникативный план деятельности разума. Уже в эллинской культуре благодаря трудам Платона появляется феномен «сократического диалога» как специфической формы интеллектуального общения самостоятельно мыслящих людей.

Освоив результаты работы, проделанной софистами по изучению средств и процессов общения, Сократ перенес их из среды публичных споров в микросоциум и сравнивал искусство диалогической беседы с повивальным в том смысле, что оно помогает рождению истины. Примечателен факт, что Сократ не оставил письменного изложения своего учения, т.к. форма его философствования – диалог – предполагала непосредственный контакт собеседников. Сократ полагал, что письменные сочинения, создавая иллюзию власти над памятью, прививают «забывчивость». Диалог – это подлинная «живая и одушевленная речь человека», письменность же – всего лишь подражание диалогу. В сократовском диалоге есть два лица, для которых истина и знания не даны в готовом виде, а представляют собой проблему и предполагают поиск. Здесь искусство диалога имело целью ориентировать собеседника на самопознание, а также на обнаружение и уяснение того знания, которое для него казалось скрытым.

Платон считал живую беседу истоком мудрости, а плохого собеседника он сравнивал с немymi книгами, которые не умеют «отвечать на вопросы», «не в состоянии ни ответить, ни спросить». Анализ диалогов Платона позволяет выявить характеристики, отражающие сущность диалога: единая для участников цель – познание истины, получение нового знания относительно предмета обсуждения; условия успешности – равенство партнеров (общение на основе субъектного взаимодействия), эмоциональная включенность общающихся, взаимопроникновение и взаимопонимание личностных смыслов субъектов диалога, сотворчество; результат – преобразование личных точек зрения взаимодействующих субъектов и получение нового знания, открытие новых смыслов. Другими словами, в диалоге находят отражение принципы, обуславливающие гуманистический характер общения людей.

Аристотель, поставив перед собой задачу «найти способ, при помощи которого мы в состоянии будем из правдоподобного делать заключения о всякой предлагаемой проблеме и не впадать в противоре-

чие, когда мы сами отстаиваем какое-нибудь положение», а также выяснить, «на чем же покоится принудительная сила речей, какими средствами должна обладать речь, чтобы убеждать людей, заставлять их с чем-нибудь соглашаться или признавать что-либо истинным», пересмыслил все полученные до него разрозненные знания о приемах и формах мышления, разработал основные проблемы формальной логики, обобщил опыт мыслительности, имевшийся на тот момент. Несмотря на то, что в составе античной культуры возрастал вес письменной фиксируемой речи, живое собеседование, диалог имел конститутивное значение и для формирования риторики, логики, и для процесса образования в целом.

Северный Кавказ – уникальное географическое, культурно-историческое и лингвистическое пространство, в котором проживают народы, говорящие более чем на пятидесяти языках. Они объединены общностью исторических судеб, единым государством и многовековыми культурными, экономическими и демографическими связями. Северокавказская языковая ситуация – это созданная самой природой и историей уникальная научно-исследовательская лаборатория по изучению актуальных проблем языковых контактов, межкультурной коммуникации, этнолингводидактики. Лауреату Нобелевской премии И. Бродскому принадлежит замечательное высказывание о важности знания второго языка, дающего очень много в качестве нового, неожиданного опыта: «Я думаю, возникни сейчас ситуация, когда мне пришлось бы жить только с одним языком, с английским или с русским (даже с русским), это меня, мягко говоря, чрезвычайно расстроило бы, если бы НЕ свело с ума. На сегодняшний день мне эти два языка просто необходимы». Характерное признание И. Бродского, потрясенного открытием второго языка, касается, пожалуй, именно этого культурного феномена – диалога культур, констатирующего богатство и разнообразие реальности, превосходящей изобразительные возможности любого отдельно взятого языка. По меткому выражению В. фон Гумбольдта, «в каждом языке заложено самобытное мирозерцание. Как отдельный звук встает между предметом и человеком, так и весь язык в целом выступает между человеком и природой, воздействующей на него изнутри и извне. И каждый язык описывает круг народа, которому он принадлежит, круг, откуда человеку дано выйти лишь постольку, поскольку он тут же вступает в круг другого языка», где «сумма знаний откладывается и закрепляется не только с помощью языка, не только в текстах, ее воплощением и материализацией является, в конечном счете, вся культура, все продукты цивилизации, каждый артефакт – литература, архитектура городов, машины, мосты, симфонии, самолеты, бытовая техника, мебель и космические ракеты, и каждый природный

феномен, ставший объектом акта познания». Погружение в другой языковой космос есть абсолютно естественное для человека стремление полнее и многозначнее выразить окружающую реальность.

Интенсивно разрабатывая инструментарий изучения диалога культур и языков, лингвистика пытается установить, как совершается взаимопроникновение национальных смыслов. Когнитивный уровень поликультурной компетентности личности проходит сложный путь формирования: базово-когнитивный уровень личности, «вступая в диалог» с иной культурой, создает бикультурный уровень индивидуума, который, «погружаясь» далее в межкультурное общение, рождает особую когнитивную межкультурную коммуникацию, участниками которой могут быть только владеющие поли- (или мульти-) культурной компетентностью. Каждая культура вбирает в себя и определенным образом преломляет общечеловеческие знания регионального уровня.

Кавказ как уникальный регион, как особый мир породил огромный корпус текстов, наполненных великими тайнами, загадками, мудрыми откровениями и предсказаниями. Символ Кавказа в художественной картине мира, начиная с античных мифов и греческой трагедии Эсхила «Прометей прикованный», чрезвычайно многозначен, содержит сложившийся набор концептов-признаков. На Кавказе выработаны своеобразные формы народной дипломатии, тосты особого колорита и содержания. Жители гор, напоенные воздухом свободы, всегда стремившиеся к миру и добрососедству, сформировали складывающийся тысячелетиями кодекс чести: уважение к старшим, гостеприимство, мужество, любовь к земле и родному очагу, которые нашли широкое отражение и отзвук в русском языке и культурах других народов. Так, у многих кавказских народов определились строго регламентированные стандарты приветствия, обращения, выражения почтительности и уважения. Познание подобных формул дает возможность эффективно строить речевое и межличностное общение с учетом соответствующих национальных особенностей этикета. Через национальный мир приходит к общечеловеческому.

Естественно, язык тесно связан с миром его носителей и отражает не только так называемые физические условия жизни, климат, природу, быт, но и общественное самосознание народа, его мораль, менталитет, систему ценностей, национальный характер – все то, что формирует этнос, образующий нацию через хранение и передачу культуры, которая в учебно-методическом плане именуется как «мир изучаемого языка».

Практика показала, что для решения проблемы межнациональных отношений как предпосылки мира и сотрудничества возникла потребность в создании такой гуманитарной парадигмы, которая предполагает

ет целостное исследование особенностей межкультурной коммуникации на Кавказе и изучение роли языков населяющих его народов и народностей. Тип полифонии, который М.М. Бахтин назвал «вечной гармонией населенных голосов», особенно ярок на Северном и Южном Кавказе, и чтобы был слышен «голос» каждой нации, необходима поисково-методическая работа по выявлению особенностей взаимодействия русского и кавказских языков.

Учебные заведения различного уровня призваны предусмотреть межкультурное обучение как необходимый компонент своей деятельности, который способствует бесконфликтному совместному проживанию людей различного происхождения. Осознание различий и общего может привести к переосмыслению собственных позиций и созданию новых стратегий. Исходным моментом должен являться тезис о равноправии всех культур, сосуществующих друг с другом. Многообразие языков и культур рассматривается как инструмент взаимообогащения и взаимопонимания, а межкультурные контакты – как учебно-воспитательный процесс, затрагивающий все стороны жизни. Межкультурное образование способствует упразднению стереотипов, воспитывает уважение к другим культурам, помогает преодолеть этноцентризм. Развивается межкультурная чувствительность – способность воспринимать культурные различия без их оценивания. В результате реализации проекта по созданию атмосферы диалога культур в средней и высшей школе у учащихся формируется межкультурная компетентность, которая поможет им в дальнейшем безболезненно интегрироваться в определенную социокультурную среду.

Исходя из вышесказанного, а также с учетом накопленного опыта в данном направлении педагогический коллектив МОУ СОШ № 18 г. Пятигорска в 2009 г. начал экспериментальную деятельность по формированию атмосферы диалога культур в средней школе в условиях русско-армянского билингвизма.

Значимость опытно-экспериментальной работы определяется усилиями российского государства, направленными на сохранение и укрепление межэтнического мира и стабильности на Северном Кавказе. Эти усилия требуют поддержки со стороны системы общего образования, закладывающей базовые социальные и этнокультурные установки личности. Авторы-разработчики проекта исходят из положения о том, что взаимодействие и взаимовлияние народов, религий, языков и культур на территории Северного Кавказа не исчерпываются историей нового и новейшего времени, а уходят своими корнями в глубокую древность. Деятельность по формированию атмосферы диалога культур в средней школе в таком поликультурном регионе сохраняет свою актуальность в связи с необходимостью общегражданской

консолидации, развития толерантности, готовности к межкультурному диалогу, воспитания подрастающих поколений в духе российского патриотизма и позитивной этнокультурной идентичности. Механизмом превращения многообразия языков и культур в средство взаимного понимания и обогащения может стать образование, базирующееся на межкультурной парадигме, принципе поликультурности, что поможет личности глубоко чувствовать свою принадлежность к родному народу и одновременно осознавать себя гражданином страны и субъектом поликультурной и мультилингвальной мировой цивилизации.

В основу данного проекта положена идея консолидации многонационального народа России через изучение исторического прошлого и современной культуры населяющих ее этносов. Мощным импульсом развития межкультурной коммуникации может и должно стать развитие национально-русского двуязычия, поскольку только двустороннее взаимодействие языков и культур может привести к тому, что все члены поликультурного сообщества станут личностями двуязычными и бикультурными.

Объект исследования – учебно-воспитательный процесс в средней школе с двуязычным контингентом учащихся. Предметом исследования выступают пути формирования субъекта диалога культур в средней школе.

Цель эксперимента – обобщение и систематизация подходов к научно-методическому обеспечению процесса формирования атмосферы диалога культур в средней школе в условиях русско-армянского билингвизма и практическая апробация полученных теоретических результатов. Гипотеза сформулирована следующим образом: высокая эффективность образовательного процесса в средней школе в условиях русско-национального билингвизма может быть достигнута при условии создания атмосферы диалога культур, предполагающей постоянную, глубинную деятельность, нацеленную на создание главного условия процесса взаимопонимания – субъекта диалога российских культур. Задачи эксперимента: анализ мировых, российских и этно-региональных особенностей модернизации образования, их учет в определении и систематизации научно-методических подходов к формированию атмосферы диалога культур в средней школе; выбор средств повышения эффективности формирования субъекта диалога культур в условиях Северо-Кавказского региона; изучение и обобщение существующих методик формирования межкультурного взаимодействия; разработка новых форм работы по формированию субъекта диалога культур в условиях средней школы.

I этап эксперимента – диагностический (январь 2009 г. – декабрь 2009 г.) – предполагает приобретение научно-методической литерату-

ры по вопросам темы, осуществление первичной диагностики, проведение методологического семинара для учителей школ города; прогнозируемый результат – выявление теоретических основ исследования, издание монографии/сборника трудов по итогам теоретического исследования. II этап – апробационный (январь 2010 г. – декабрь 2011 г.) – включает проведение мероприятий различной направленности: фестивалей культур, языковых недель, «круглых столов», внедрение спецкурса по проблеме экспериментального исследования, работу кружков; прогнозируемый результат – создание в школе атмосферы, способствующей формированию диалога культур в условиях билингвизма, корректировка плана воспитательной работы школы в соответствии с темой эксперимента. III этап – заключительный (январь 2012 г. – декабрь 2012 г.) – охватывает подведение итогов эксперимента, заключительный мониторинг, издание собственной научной и учебно-методической продукции; прогнозируемый результат – создание методических рекомендаций, обобщающих результаты эксперимента, для учителей школ, классных руководителей, организаторов воспитательной работы.

Интерес участников опытно-экспериментальной работы к теме эксперимента вызван высоким творческим потенциалом педагогического коллектива, желанием внедрять инновационные технологии обучения и воспитания в образовательный процесс, а также имеющимися наработками по теме.

Концепция исследования опирается на общенаучный принцип детерминизма, при этом используется методологический подход, основанный на принципах объективности и историзма, системного анализа, приоритета источников, предполагающих беспристрастный анализ собранной информации в контексте конкретной социально-культурной обстановки. Исследование характеризуется новизной, комплексностью, системностью, последовательностью подхода к проблеме и высоким научным уровнем.

Предполагаем, что экспериментальная работа не будет иметь негативных последствий, поскольку в эксперименте участвует психолог, а также по причине высокого научно-методического обоснования прогнозируемой деятельности. Основные положения и выводы исследования могут быть включены в учебные курсы по теории педагогики, использоваться при подготовке студентов высших и средних педагогических учебных заведений к работе в поликультурной среде, в повышении квалификации работников образования, в воспитательном процессе средней школы.